

فرم سوابق کاری و تحصیلی

رزیتا عیلانی

آدرس: اراک - دانشگاه آزاد اسلامی - دانشکده علوم انسانی - گروه زبان فرانسه

آدرس الکترونیکی: r-ilani@iau-arak.ac.ir / Rozita_ilani@yahoo.fr

متولد: تهران - ۱۳۵۰

شغل: عضو هیأت علمی گروه زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه آزاد اسلامی واحد اراک

وضعیت استخدامی: استادیار - رسمی قطعی - پایه ۲۱

سوابق آموزشی

• ۱۳۶۹-۱۳۷۳: کارشناسی رشته مترجمی زبان فرانسه، دانشگاه الزهراء (س)، تهران، معدل: ۱۷/۸۳، عنوان پایان نامه: "پیش بینی و کاهش سوانح طبیعی: زلزله" (ترجمه از فرانسه به فارسی).

• ۱۳۷۴-۱۳۷۶: کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکز تحصیلات تکمیلی،

معدل: ۱۷/۴۶، عنوان پایان نامه: L'interférence de la langue maternelle dans l'enseignement de la langue étrangère.

• ۱۳۸۳-۱۳۸۶: دکتری زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه آزاد اسلامی واحد علوم و تحقیقات تهران، معدل: ۱۸/۰۹، عنوان تز: Phrase Proustienne.

• ۱۳۸۵: دوره بازآموزی زبان فرانسه مخصوص مدرسین زبان فرانسه تحت عنوان زبانشناسی فرانسه، تابستان ۸۵، بزانسون - فرانسه، مرکز آموزش زبانشناسی CLA

• ۱۳۸۸-۱۳۸۹: دوره‌های بازآموزی زبان فرانسه مخصوص اساتید زبان فرانسه تحت عنوان آموزش و تربیت مدرسین زبان فرانسه، مرکز SCAC سفارت فرانسه در تهران و دانشگاه BELC در نانت - فرانسه

• ۱۳۹۵: دوره آموزشی مجازی بازآموزی حرفه‌ای تدریس زبان Le module de formation professionnelle de l'enseignement du français langue étrangère PRO FLE intitulé Construire une unité didactique

مدت ۴۰ ساعت در Agence universitaire de la Francophonie - کانادا

• ۱۳۹۶ : دوره آموزشی مجازی بازآموزی حرفه‌ای تدریس زبان Le module de formation professionnelle de
PRO FLE Piloter une séquence pédagogique l'enseignement du français langue étrangère به مدت ۴۰
ساعت در Agence universitaire de la Francophonie - کانادا

• ۱۳۹۶ : دوره آموزشی مجازی بازآموزی حرفه‌ای تدریس زبان Le module de formation professionnelle de
PRO FLE Evaluer l'enseignement du français langue étrangère به مدت ۴۰ ساعت در Agence
universitaire de la Francophonie - کانادا

سوابق شغلی

- ۱۳۷۴-۱۳۷۱ : مترجم زبان فرانسه - مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن، وزارت مسکن و شهرسازی، تهران
- ۱۳۷۶-۱۳۷۴ : کارشناس - مرکز مطالعات مقابله با سوانح طبیعی ایران، وزارت مسکن و شهرسازی، تهران
- ۱۳۷۶ - تاکنون : عضو هیأت علمی گروه زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه آزاد اسلامی واحد اراک

سوابق پژوهشی

- ۱۳۷۸، ترجمه مقاله، "اینترنت و سوءاستفاده های جنسی از کودکان"، ماهنامه کامپیوتر، سال دهم، آذر ۷۸، شماره ۷۰، صص. ۲۱-۱۹.
- ۱۳۷۸، ترجمه مقاله، "تعلیم و تربیت در شرایط بحرانی"، فصل نامه علمی پژوهشی دانشگاه آزاد اسلامی واحد اراک، سال دوم، شماره ۵، زمستان ۷۸، صص ۷-۱.
- ۱۳۷۹، ترجمه مقاله، "ایالات متحده امریکا: سناریوهای رویایی یا کابوس؟"، ماهنامه دانشمند، سال ۳۸، شماره ۴۴۱، صص ۵۰-۴۸.
- ۱۳۸۰، تألیف مقاله، "تأثیر و تداخل زبان مادری در آموزش زبان دوم"، مجله علمی ترویجی رشد آموزش زبان، سال پانزدهم، شماره ۶۰، تهران.
- ۱۳۸۱، ترجمه مقاله، "پایان دادن به زندگی بیماران علاج ناپذیر و بررسی آن در ادیان مختلف"، ماهنامه دانشمند، سال ۴۰، شماره ۴۶۹، صص. ۳۳-۳۲.
- ۱۳۸۱، ترجمه مقاله، "خوب بخورید و خوب زندگی کنید" (۱ و ۲)، ماهنامه دنیای تغذیه، سال دوم، شماره‌های ۷ و ۹، صص. ۳۹-۳۲.

- ۱۳۸۳، مدیریت پروژه "تاثیر زبان مادری (فارسی) در آموزش زبان دوم (فرانسه)"، دانشگاه آزاد اسلامی واحد اراک.
- ۱۳۸۵، ترجمه مقاله، "صدای کودک من، پیام کودک من"، ماهنامه دنیای سلامت، سال دوم، شماره ۱۴، صص ۶-۴.
- ۱۳۸۷، تألیف مقاله، "ساختار جملات پروست در ترجمه"، مجله علمی پژوهشی مطالعات ترجمه، سال ششم، شماره ۲۴، صص ۷۵-۸۵.
- ۱۳۸۸، تألیف مقاله، "نقد جامعه شناختی ساختار جملات پروست"، فصلنامه علمی پژوهشی تخصصی جامعه‌شناسی دانشگاه آزاد اسلامی واحد آستیان، سال پنجم، تابستان ۸۸، صص ۱۱۶-۱۰۵.
- ۱۳۸۸، ترجمه مقاله، "۵۹ راز استفاده از زمان"، ماهنامه بهار زندگی، شماره ۲۱، تیر ۸۸، صص ۵۹-۵۸.
- ۱۳۹۰، تألیف مقاله، "Analyse des erreurs linguistiques au cours de l'apprentissage d'une langue étrangère"، مجله علمی ترویجی رشد آموزش زبان، تابستان ۹۰، شماره ۹۹، صص ۶۴-۵۷.
- ۱۳۹۱، تألیف مقاله، "اسطوره مگره در داستان‌های پلیسی ژرژ سیمون"، نویسنده همکار: فتح‌اله غفاری، ماهنامه ادبی گلستانه، سال دهم، شماره ۱۲۰، شهریور ۹۱، صص ۶۴-۶۰.
- ۱۳۹۱، تألیف مقاله، "از هویت زبانی تا پایداری فرهنگی"، کنفرانس ملی همایش زبان مادری: مجال‌ها و چالش‌ها"، دانشگاه پیام نور گرگان، اسفند ۹۱، گرگان.
- ۱۳۹۲، تألیف مقاله، "تحلیل خطاهای زبانشناسی در فرآیند یادگیری زبان دوم"، کنفرانس ملی زبان، آموزش و ادبیات، دانشگاه ملایر، کد اختصاصی همایش: ۹۲۱۳۰-۱۲۱۰۱: ISC، اردیبهشت ۹۲، ملایر.
- ۱۳۹۲، تألیف مقاله، "Sauvegarder L'identité Culturelle Des Langues Dominées"، مجله علمی دانشگاهی ساحل عاج - (Revue des Lettres, Arts, sciences de l'imaginaire et Sciences humaines) - Nodus Sciendi، دانشگاه Félix Houphouët Boigny، de Cocody، ۲۰۱۳، ساحل عاج.
- ۱۳۹۲، تألیف مقاله، "Mythisme dans le monde poétique de Sohrâb Sepehri"، مجله علمی دانشگاهی الجزایر Revue Annales du Patrimoine، دانشگاه Mostaganem، الجزایر - ۲۰۱۳ شماره ۱۳ - صص ۶۴-۵۱.
- ۱۳۹۳، تألیف کتاب، Lire En Français Facile Des Préceptes Moraux، تهران: انتشارات وصال.
- ۱۳۹۳، تألیف کتاب، "مفاهیم کاربرد کامپیوتر در علوم انسانی"، نویسنده همکار: دکتر عسگر اکبری، اراک: انتشارات نویسنده.

- ۱۳۹۳، تألیف مقاله "طبقه‌بندی زبان‌ها، تهدیدی برای نابودی فرهنگ‌ها"، مجله علمی و پژوهشی بین‌المللی چهار زبانه فارسی، ترکی، عربی و فرانسه زبانشناس، سال سوم، شماره ۱۰، تابستان ۹۳، صص ۶۷-۷۸.
- ۱۳۹۳، تألیف مقاله، "بررسی فرهنگی نام‌ها در ترجمه کتاب در جستجوی زمان از دست رفته"، همایش پژوهش‌های نوین ترجمه، دانشگاه علامه طباطبایی، گروه فرانسه، آبان ۹۳، تهران.
- ۱۳۹۴، تألیف مقاله، "Étude des noms culturels de la traduction d'À la recherche du temps perdu"، مجله علمی پژوهشی مطالعات زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه شهید چمران اهواز، سال ششم، شماره ۱۱، صص ۷۳-۹۰.
- ۱۳۹۴، تألیف مقاله، "L'existence selon le mysticisme de Shâmlou"، مجله علمی دانشگاهی الجزایر Revue Annales du Patrimoine، دانشگاه Mostaganem، الجزایر - ۲۰۱۵ شماره ۱۵ - صص ۵-۱۸.
- ۱۳۹۴، تألیف مقاله، "Linguistic errors analysis in learning a foreign language"، دومین کنفرانس بین‌المللی علوم رفتاری و مطالعات اجتماعی، ترکیه: استانبول ۲۰۱۶.
- ۱۳۹۴، تألیف مقاله، "L'apprentissage des langues le persan, l'anglais et le français"، مجله Voix Plurielles (ISI)، شماره ۱۳،۱، کانادا ۲۰۱۶، صص ۳۱-۴۲.
- ۱۳۹۵، تألیف مقاله، "خصوصیات نوین ترجمه در گستره ادبیات تطبیقی"، همایش ملی ترجمه و مطالعات میان رشته‌ای، دانشگاه بیرجند، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، کد اختصاصی همایش: ۹۵۱۵۰-۹۲۹۰۳: ISC، اردیبهشت ۹۵، بیرجند.
- ۱۳۹۵، تألیف مقاله، "Mission culturelle de la littérature comparée dans l'œuvre Mr Ibrahim et les du Coran fleurs"، نویسنده همکار: Rose-Marie Ebelle، اولین همایش بین‌المللی زبان و ادبیات تطبیقی فارسی و فرانسه، دانشکده ادبیات دانشگاه فردوسی مشهد، کد اختصاصی همایش: ۹۵۱۶۰-۶۱۳۰۵: ISC، مهر ۹۵، مشهد.
- ۱۳۹۵، تألیف مقاله، "Take into account the mother language in the education of the second language"، پنجمین کنفرانس بین‌المللی علوم رفتاری و مطالعات اجتماعی تفلیس، اول دسامبر ۲۰۱۶، گرجستان: تفلیس.
- ۱۳۹۵، تألیف مقاله، "The learning of a second language and an oral communication"، نویسنده اول: دکتر خلیل نعمت، سومین کنفرانس مدیریت و علوم اجتماعی برلین، ۸ دسامبر ۲۰۱۶، آلمان: برلین.
- ۱۳۹۵، تألیف مقاله "Influence structurale des langues persane et anglaise sur le FLE"، نویسنده همکار: دکتر خلیل نعمت، سومین کنفرانس مدیریت و علوم انسانی پاریس، ۱۳ دسامبر ۲۰۱۶، فرانسه: پاریس.

۱۳۹۶، تألیف مقاله، "چالش‌های فرهنگی ترجمه در ادبیات کودکان و نوجوانان"، دومین کنفرانس ادبیات و زبان‌شناسی، کد اختصاصی همایش: ۹۳۱۴۰-۳۱۱۰۲-ISC، تهران، انجمن هم‌اندیشان مبتکر.

۱۳۹۶، تألیف مقاله، "L'ivresse dans les poèmes de Hafiz et Ibn Nubata"، مجله علمی دانشگاهی الجزایر Revue Annales du Patrimoine، دانشگاه Mostaganem، ۲۰۱۷، الجزایر، صص ۷۳-۸۴.

۱۳۹۶، تألیف کتاب، "فرهنگ لغت افعال و صفت‌های دارای حروف اضافه در زبان فرانسه"، تهران: انتشارات وصال.

۱۳۹۶، تألیف مقاله، "فرهنگ‌سازی ادبیات اشمیت در داستان موسیو ابراهیم و گل‌های قرآن"، دومین کنفرانس ملی پژوهش‌های نوین ایران و جهان در روانشناسی، علوم تربیتی و مطالعات اجتماعی، دانشگاه آزاد اسلامی واحد زرقان و دانشگاه دولتی علمی کاربردی شوشتر، کد اختصاصی همایش: ۹۶۱۷۰-۸۲۲۰۱-ISC، آبان ۹۶، شیراز.

۱۳۹۶، تألیف و گردآوری کتاب، "TCF : Réussir le Test de Connaissance du Français"، تهران: انتشارات وصال.

۱۳۹۶، ویرایش علمی کتاب، "راهنمای جامع دستور زبان فرانسه سوربن"، مترجم: مریم امینی مهر، تهران: انتشارات وصال.

۱۳۹۷، تألیف و گردآوری کتاب، "Préparation au TEF"، تهران: انتشارات وصال.

۱۳۹۷، ترجمه مقاله از فارسی به فرانسه "Media Kashigar et le bilan de sa vie"، مجله IVAN، شماره ۲، ۱۸ ژوئن ۲۰۱۸، پاریس، فرانسه، صص ۱۰۸-۱۱۱.

۱۳۹۷، تألیف مقاله، "دیدگاه‌های اعتقادی اریک امانوئل اشمیت در دو داستان موسیو ابراهیم و اسکار"، نویسنده همکار: مریم امینی مهر، سومین کنفرانس بین‌المللی ادبیات و زبان‌شناسی ۹۳۱۴۰-۳۱۱۰۲-ISC، تهران، انجمن هم‌اندیشان مبتکر.

**راهنمایی، داوری و مشاوره پایان‌نامه‌های مقطع کارشناسی ارشد رشته ادبیات زبان فرانسه از سال ۱۳۸۷

تاکنون.